

??????? ?? ???? (????? ??????)

19 ????????? 2013 ??????(*)

„????????????? ?????????? — ?????? ?????? ?? ?????????????? — ?????? ?????????? 77/91/???
— ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??
????????????? — ?????????? ?? ??????????????, ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? —
?????? ?? ?????????????? — ?????? ?????? ?? ?????? ??????, ??????????????
????????????????? ?? ??????, ?????? ?????????? ? ?????? ??? ?????????? ?? ??????“

?? ???? C?174/12

? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 267 ??? ??
Handelsgericht Wien (???????) ? ??? ?? 26 ??? 2012 ?, ?????????? ? ??? ?? 12 ????? 2012
?., ? ?????? ?? ?????????????? ?? ????

Alfred Hirmann

?????

Immofinanz AG,

? ?????????????? ??:

Aviso Zeta AG,

????? (????? ??????),

??????? ?? ??: R. Silva de Lapuerta, ?????????????? ?? ??????, J. L. da Cruz Vilaça (?????????),
G. Arestis, J.C. Bonichot ? ???. ??????????, ?????,

????????? ??????: E. Sharpston,

?????????: K. Malacek, ??????????????,

??????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 17
????? 2013 ?,

???? ???? ?????? ?????????????, ?????????????:

- ?? A. Hirmann, ?? S. Ganahl ? J. Moyal, Rechtsanwälte,
- ?? Immofinanz AG, ?? A. Zahradnik ? B. Rieder, Rechtsanwälte,
- ?? Aviso Zeta AG, ?? A. Jank, Rechtsanwalt,
- ?? ?????????????? ?????????????, ?? A. Posch, ? ?????????? ?? ?????????????,
- ?? ?????????????? ?????????????, ?? L. Inez Fernandes ? D. Tavares, ? ?????????? ??
????????????????,

– ?? ????????????? ????????, ?? G. Braun ? ?. ????????, ? ??????????? ?? ???????????????,
???? ???? ??????? ??????????????? ?? ??????????? ????????, ????????????? ? ??????????
?????????? ?? 12 ??????????? 2013 ?.,

?????????? ???????????

????????

1 ????????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ??:

– ??????? 12, 15, 16, 18, 19 ? 42 ?? ?????? ??????????? 77/91/??? ?? ??????? ?? 13
?????????? 1976 ??????? ?? ??????????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ? ???????????
???????? ?? ??????????????? ?? ????????? ?? ????? [48, ?????? ??????? ??], ?? ??????? ?? ?????????????
?????? ?? ?????????????????, ????? ? ?? ?????? ????? ?? ????????????? ??????????????? ?? ?????????????
????????????? ? ????????????????? ? ??????????????? ?? ??????? ????????? ? ??? ????? ??????????? ??
???????? ??????????????? (O? L 26, 1977 ?., ??? 1; ??????????? ??????????? ?? ????????????? ?????, 2007
?., ????? 17, ??? 1, ??? 8), ?????????? ? ????????????? 92/101/??? ?? ??????? ?? 23 ????????? 1992
???????? (O? L 347, ??? 64; ??????????? ??????????? ?? ????????????? ?????, 2007 ?., ????? 17, ??? 1,
??? 126, ??????????? ??-?????????? „?????? ?????????????“),

– ????? 14 ?? ????????????? 2003/6/?? ?? ??????????????? ????????????? ? ?? ??????? ?? 28 ???????
2003 ??????? ??????????? ?????????????? ? ??????????? ?????????????? ? ??????????????????????? ?? ???????
(?????????? ?????????????????) (?? L 96, ??? 16; ????????????? ??????????? ?? ????????????? ?????, 2007 ?.,
?????? 6, ??? 5, ??? 210, ??????????? ??-?????????? „???????????????? ??????????? ?????????????
????????????????“),

– ????????? 6 ? 25 ?? ????????????? 2003/71/?? ?? ????????????????? ?????????????? ? ?? ??????? ?? 4
?????????? 2003 ??????? ??????????? ?????????????, ??????? ????????? ?? ?? ?????????????, ??????? ???????????
?? ??????????????? ??????? ??????? ??? ??????????? ?? ????????????? ??????? ??????? ?? ?????????????, ? ??
?????????????? ?? ??????????????? 2001/34/?? (O? L 345, ??? 64; ????????????? ??????????? ?? ?????????????
?????, 2007 ?., ????? 6, ??? 7, ??? 23, ??????????? ??-?????????? „???????????????? ??????????
????????????????“),

– ????????? 7, 17 ? 28 ?? ????????????? 2004/109/E? ?? ????????????????? ?????????????? ? ?? ???????
?? 15 ??????????? 2004 ??????? ??????????? ????????????????????? ??????????????????? ?? ????????????????? ??
?????????????? ?? ??????????????????? ?? ???????????????, ??????? ??????? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????????????
?? ??????????????? ??????, ? ?? ??????????????? ?? ??????????????? 2001/34/?? (O? L 390, ??? 38; ?????????????
?????????? ?? ??????????????? ?????, 2007 ?., ????? 6, ??? 7, ??? 172, ??????????? ??-??????????
„?????????????????? ?? ?????????????????????“),

– ????????? 12 ? 13 ?? ????????????? 2009/101/?? ?? ????????????????? ?????????????? ? ?? ??????? ??
16 ??????????????? 2009 ??????? ?? ??????????????????? ?? ???????????????, ??????? ??????????????? ???????
?????????????? ?? ??????????????????? ?? ??????????? ?? ????? [48, ?????? ??????? ??], ?? ????????? ??
?????????????????? ?? ?????????????? ? ?? ??????? ????? ? ??? ????? ??????????? ?? ??????? ??????????????? (O?
L 258, ??? 11).

2 ????????????????? ? ?????????????? ? ??????????? ?? ?????? ?????? ??? Hirmann ? Immofinanz AG
(?????????????? ??-?????????? „Immofinanz“) ??????????? ??????????? ?? ??????????????????? ?? ??????????? ?? ???????????
?? ??????? ?? ?????????????????.

????????? ????????

???????? ?? ?????

3 ???????? ????????????? ?? ????? ?????????? ????? ??????????:

„???? ???? ????????, ?? ?????? ?? ????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????, ????? ????????????? ?????????????? ?? ?????????????, ??-????????? ??? ???? ????????? ?????? ????????????? ?? ?????????? ???? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????, ?????? ????????????? ?????? ?????? ?? ?????, ? ????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ???? ????????????? ?????????????? ?? ??????“.

4 ??????? 12, 15, 16, 18—20 ? 42 ?? ????? ?????????? ?????????? ??-?????????:

„???? 12

???? ???? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???????, ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??.

[...]

???? 15

1. a) ????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???????, ?? ???? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ???? ?? ?????????????? ?????????? ??????? ??????? ??????, ?????????? ? ?????????? ??????? ?? ??????????????, ?? ??? ???? ??????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????? ??????? ??????? ? ?????? ????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????.

[...]

?) ??????? „?????????????“, ?????????? ? ?????? ?) ? ?), ??????? ??-????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????? ?? ??????.

[...]

???? 16

?????? ?????????, ?????????????? ? ?????????? ?? ???? 15, ?????? ?? ?????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????, ??? ?????????????? ??????, ?? ???? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????.

[...]

???? 18

1. ??????? ?? ???? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????.

[...]

???? 19

1. ?????? ????????? ?? ???? ????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????
???????????? ?????? ???? ???? ???? ?????, ?????? ????????? ?? ???? ???, ?? ?? ?????? ??
?????????????, ????????????????? ?? ????????? ?? ?????????? ???-????? ?? ?????????? ?????????:

a) ?????????? ?? ????????????????? ?? ???? ?? ?????? ?????????, ?????? ?????????
???????????? ? ???? ?? ???? , ? ??-???????????? ?????????????? ???? ?????, ?????? ?? ?????
????????????, ??????, ?? ?????? ?? ???? ?????????????? ? ?????? ?? ???? ?? ???? ??-????? ?? 18
??????, ? ? ?????? ?? ?????????? ????????????? — ????????????? ? ????????????? ?????? ??
????????????? ?????? ?????????????????? [...];

[...]

???? 20

1. ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ???? 19 ??:

[...]

?) ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ????????????? ????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????????
????????? [...]

[...]

???? 42

?? ?????? ?? ?????????????? ?? ????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????
????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ??????????”.

5 ???? 14, ?????????? 1 ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????:

„??? ?? ?? ?????? ????????? ?? ?? ????????? ?????????????????????? ?????????, ?????????? ??????
??????, ? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ??????, ?? ???? ?????????? ?????????? ??
????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????????? ????????? ??
????????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????, ?????? ??? ?????? ??
????????????? ??????????. ?????????? ??????? ??????? ?????????????????? ???? ?????? ?? ??????
?????????, ?????????????? ?? ?????????????? ? ??????????”.

6 ?????????? ?????????????? 10 ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?? ??? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????.

7 ???? 6 ? ???? 25, ?????????? 1 ?? ?????????????? ?????????? ?????? ??????????:

„???? 6

????????????? ?????????? ??????????????

1. ????????? ?????? ???????????, ?? ????????????? ?? ?????????????, ????????????? ?
??????????, ??? ???? ?????????? ?? ????????? ?????????????????, ??????????? ?? ?????????
??????, ?????????????? ??????, ??????, ?????? ?????????????? ?? ????????? ?? ?????????? ?
?????????? ?????, ??? ?????????, ?????????? ?????????? ??????. ????????????? ?? ?? ??????
?? ?????? ?? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?? ?????? ????? ? ?????? ?? ? ?????? ?
????????????? ?? — ??? ?????????????????? ?? ? ?????????? ??, ????? ? ????????????? ?? ??,
?? ?????????? ?????, ?????????????? ?? ? ?????????? ?????????? ? ? ?????????????? ? ??????
? ?? ?????????????? ?? ?????????? ????????? ? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????.

[...]

???? 25

???????

1. ??? ?? ?? ?????? ????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ????????? ?
??? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????? ??????
????????????, ? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????????
????????????? ?????????????????????? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??????????
?????? ?????????????????? ?????, ?????? ?? ?????????? ??????????????, [?????] ? ?????????????? ??
????????????? ??????????. ?????????? ?????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ?? ??????????,
????????????? [...] ? ??????????.

[...]“.

8 ??? 7, ??? 17, ????????? 1 ? ??? 28, ????????? 1 ?? ?????????????? ?? ?????????????????
?????? ?????????:

„???? 7

????????????? ? ??????????????

????????? ?????? ?????????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????, ?????? ?????? ?? ?
????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????? 4, 5, 6 ? 16, [?? ?????] ??? ?
????????? ?? ?? ?????????? ??????????????????, ?????????????? ?? ?????????? ??????, ? ??????
?? ?? ??????[?] ??????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ?
????????????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????, ?? ?????????, ?????????? ? ?????????? ?????, ??
?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????.

[...]

???? 17

????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????, ?????? ?????? ?? ?????????? ?
????????????? ?? ????????????? ??????

1. ?????????? ?? ?????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????, ?????????? ?????????
????????????? ?? ?????? [?????????????] ?? ?????, ?????? ?? ? ??????? ?????????.

[...]

???? 28

5. „?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?????? ??? ??? ?? ?? ??????, ?????????? ????? ?? ?????? ??????? ??????????????, ?????? ??? ??????????????“.

?????????????? ??????

12. „???? 5 ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? (Kapitalmarktgesetz) ?? 6 ?????????? 1991 ?. (BGBl. 625/1991) ??????????“:

„(1) ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????? ??????????, ? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ????? 6, ??????????????????, ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ????? 1, ?????????? 1, ?????? 2 ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????????? (Konsumentenschutzgesetz), ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ??????????“.

[...]

(4) „????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? 1 ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????, ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ????? 6 ?? ?????? ??????????????“.

13. ? ????? 6, ?????????? 2 ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??????????:

„?????????????????, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????, ?????? ??? ? ?????????? ??????????????????, ??????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? 1, ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ? ??? ??????????, ?????? ??????, ?????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????, ?? ?????????? ??????? ??????????. ????? 5 ?? ?????????? ?? ??????????. ??? ?? ?????????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ?? ????? 1, ?????????? 1, ?????? 2 ?? [????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????], ?????????????? ? ????? 5, ?????????? 4 ?????? ?????? ?? ??????????“.

14. „???? 11, ?????????? 1 ? 6 ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ??????????“:

„(1) ?? ?????????, ?????????? ?? ?????????????, ??????? ?????? ?? ?? ? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ?? ?????? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? (???? 6) ? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????? ??? ?????????????????, ?????????????? ??????“.

1. „????????????? — ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ??????????????“;

[...]

(6) „??? ?????????????????? ?? ? ??????????, ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????. [...]“.

15. „???? 52 ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? (Aktiengesetz) ?? 6 ?????????????? 1965 ?. (BGBl. I, 98/1965, ??? 1089), ?????????? ?? ?????? ?? 22 ?????????????? 2005 ?. (BGBl. I, 2005, ??? 2802), ??????????????“:

„????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????; ??????? ?????????????? ?????????????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????????, ?????????? ? ?????????? ?????????????? ???????,“

????? ??? ????????? ??????? ??? ??????? ?? ?? ????????? ?? ??????????????????. ? ?????????? ??
?????????????? ??????????????? ?? ??????????? ?????? (???????? 65 ? 66) ??????????? ?? ??????? ??
???????????????? ?? ?? ??????? ?? ??????????? ?? ?????????“.

??????? ?? ?????????? ???????????????? ? ?????????????????? ????????

16 ?? 7 ??????? 2005 ?. ??? Hirmann ??????? ??????? ?? Immofinanz ?? ??????? ?? 10 013,75
EUR. ??????????? ? ??????????????? ?? ??????????? ??????, ? ?? ? ?????????? ?? ??????????????? ??
??????????, ??? ? ?????????????? Aviso Zeta AG (?????????? ??-????????? „Aviso Zeta“), ?????? ?
????????????? ??????????????. ??????????? ? ??????????? ??????? ?? Aviso Zeta ? ??????????? ?????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??? Hirmann ? ?????? ?????????????? ??????????? ?? ?????? ??????.

17 ? ?????? ?? ??????????? ?????????????????? ??? Hirmann ?????????? Immofinanz, ?? ?
?????????????? ?????????????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???. ?????????? ?? ?????
?????????? ? ??? ?????????????????? ?? ??????? ?????? ?????????? ?????????????, ??? ? ?? ?????????????????? ??
Aviso Zeta, ?????? ?????????????????? ? Immofinanz.

18 ?????? ?????? ??? Hirmann ???????, ?? ? ??????????? ?????????? ??? ??????? ?? ??????????? ???
?????????????? ??????? ??????????? ?? Immofinanz ?????????? ?????????????????? ??????. ?????????? ? ?????
?????????? ?????????????????? ???????????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ? ??????????????
?????????????. ??????????????? ??????????? ?????? ??????????? ?????????, ?????????? ??? ??????????????????
?????????????. ??????? ??? ???? ??????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? Immofinanz
????? ??????????????? ?????????????? ??????????????????, ?????? ??? ?????????????? ??????? ??? ????.

19 ??? ??? ???? ?????????????????? ??? Hirmann ??? ???? ??????????????? ?????????????? ?? ?????????
?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?? ??? ???? ?????????????? ??????????????. ?? ??? ???? ??? ????
??-????????????? Immofinanz ?? ??? ???? ??????? ?? ?????????????? ?????, ??????????????????
????????????????????? ?????????? ??? ? ?? ??????? ?????? ? ?????????, ? ??????? ?? ?????? ??? ??
????????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ???? ???????????.

20 ?????? Immofinanz ??? ???? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????????????? ? ?? ?????????????????? ??????????????? ??????, ??-????????????? ?????????? ??????????????
?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????. ?????????????????? ?? ??? ???? ??????????
?????? ?? Hirmann ??? ? ???? ?? ?????? ?? ???-????????????? ?????????? ? ?????? ??
?????? ?????? ?????????????? ? ?? ??????????????? ?? ???????????????.

21 ??? ??? ?????, ?? ?? ?????????????? ?? ??????, ? ?????? ? ?????????, ? ?????????????? ?? ?
????????? ?????????? ?? ??????, Handelsgericht Wien ?????? ?? ??? ?????????????????? ? ??
????????? ?? ??? ???? ?????????? ?????????????????? ?????????:

„1) ?????????????? ?????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ????? ?????????? ???
????????????????? ??? ??????, ?????????? ?????, ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????? ?????????????????? ??:

- ??????? 6 ? 25 ?? [????????????????? ?????????? ?????????????],
- ??????? 7, 17 ? 28 ?? [????????????????? ?? ??????????????????],
- ??? 14 ?? [????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????????],

????????????? ?? ? ? ?????????? 12, 15, 16, 19 ? 42 ?? [????? ??????????????]

2) ?????????????????? ?? ?????????? 12, 15, 16, ? ??-????????????? ?? ?????????? 18, 19 ? 42 ?? [?????

24 ?? ?? ?????? ?? ????? ?? ??????????? ?? ?????????, ????????? ?????? ????????????? ??
 ?????? ??????????, ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?
 ?????????????? ?? ?????????????? ??????????, ????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
 ?????????????????? ??????????????, ?????????? ? ?????????? ?????????????? ? ? ?????????????????,
 ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????
 ?????????????? ?? ?????????, ?? ? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????, ?????? ??????????????

?????????? ?? ???????????, ??-?????????? ??? ?? ??????? ????? ??????????? ??
?????????? ??? ??????????????????? ?? ????? ???????????????, ??????? ????????????? ????? ?????? ??
????, ? ??? ?? ??????????? ??????????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ???????????
?????????????? ?? ??????. ??????????? ?????????????? ? ??????????? ??-?????????? ??
?????????????????? ?? ?? ??????????? ??????????? ?? ??????????????? ? ?? ??????????????? ?? ?????????
????????????, ????? ?? ????? ?? ??????? ?? ????????????? ?? ??????????? ?? ??????????????? ? ??
?????????????? ??????????? ?? ????? ?? ????????? ??.

25 ?? ????? ????? ??????????? ??????????? ?? ????????? ??????????????????? ?? ??????????????? ??
?????????? ??????????? ?? (???? 12), ??????????? ?? ??????????????? ?? ?? ??????? (???? 15),
?????????????????? ?? ??????????????? ?? ??????? ??????????????, ??????????????????? ? ????????????? ?? ????
15 ?? ??????????????? ??????????? (???? 16), ??????????? ?? ??????????????? ?? ???????????
?????????????????? ?? ?????? (???? 18), ?????? ? ?????????????, ??? ????? ?????? ?? ?? ?????????????
?????????????? ?? ??????????????? ?????????? (???? 19).

26 ????? ????? ?? ?????? ? ?????? ?? ????????? ??????????? ?? ??????????????? ??? 42 ??
????? ????????????? ???????????, ?? ?? ??????? ?? ??????????????? ? ??????????? ?? ??????????? ??????
?????????????? ?????????? ??????????????? ?? ??????? ?????????????? ? ????????? ?????????????.

27 ????? ????? ?? ??????, ??? ? ?? ?????? ?? ??????????????? ? ??????????????? ??? ??????
??????????????, ?? ????? ?? ??????????????????? ??? ??????????????????????????? ????? ??????????????? ?
?????????? ???????????, ????? ??????????????? ??????????????? ?? ?????? ? ?? ??????????? ??? ?
?????????????? ?????????????? ? ??????????????? ???????????.

28 ?? ??? ??????, ????? ?????????? ??? Hirmann, ??????????????? ? ???????????????????
??????????????????, ????? ? ??????????????????? ?????????, ?? ??????????????????? ????????????? ?? ?????
?????????????? ??????????? ??????????????? ??????? ??????, ????? ??????????????? ??????????? ??
?????????????????? ?? ??????????????????? ??????????? ?? ??????????????????????????? ?? ????????? ??????????????? ?
?????????????? ?? ??????????????????????????????????? ????????? ??????????????????? ?????? ? ?????? ?????????????, ?? ?
?????????? ?? ????? ??????????????????? ??????????????????? ??????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?????????????
????? ?? ??????????????????? ?? ?????????? ? ?? ?? ??????? ?????????.

29 ?????????? ? ????? ??????? ??????????????????? ?? ??????????????????? ????????????? ??????
????????????????????, ????? ????? ????? ?? ? ??????? ?????????????, ?? ?????????????????, ????????????? ??
???? ?????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????????? ?? ????????? ??, ?? ??????????????? ?? ??????? ? ?? ?
???????????? ??????????????? ? ??????????????? ?????????????? ? ??????????????????? ??????????????. ? ?????????
???????????? ?????? ????? ?? ?????????????????, ????? ??????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????

30 ????? ????, ?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ? ??? 42 ?? ?????? ??????????????? ?????????, ??
?????????????????? ??????? ?? ?????? ??????????????? ?????????, ??????? ?? ?? ???????, ?? ?????????????????,
?????????????????? ?????? ??????? ??????????????? ?? ??????????????????? ??????????????? ?????? ??? ?? ?????? ??
?????????????? ?? ??????????? ??, ?? ?? ? ??????????????? ?????????????? ? ??????????????????? ?? ???????
??????????????, ????? ?????????? ??????????????? ?? ? ????? ??????????????? ?? ???????????????????.

31 ?????? ??? ? ???????????, ??????? ?????? ??? 20, ????????? 1, ????? ?) ?? ??????
?????????????? ?????????? ??????? ??????????????? ?? ??????????????? ??????????????????? ?? ?????? ??-?????????????
?? ??????? ?? ????????????????????????????????? ??????????????. ?? ????? ?? ?? ??????, ?? ?????????
?????????????????? ??? ?? ??? ??????????????? ?? ??????????? ?? ??????????????????? ??? ???????????????
?????????????????? ?? ?????? ?? ??????????? ??.

32 ??? ??? ??????????????????????? ?????????, ??????????? ?? ??????? ??????????????? ????????????? ??
?????????????? ????????? ??????????????? ?? ??????????????????? ??????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????
?? ??????????? ??, ?? ????????????????????? ??????????????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ??? 15 ?? ??????

40 ?????, ?? ?????? ?? ??? 25, ???????? 1 ?? ??????????? ?????? ?????????, ???
28, ???????? 1 ?? ??????????? ?? ????????????? ? ??? 14, ???????? 1 ?? ???????????
?????? ?????????? ????????????? ????????????? ?? ?? ????????? ??????? ?? ?????? ??
?????????? ?????? ? ????????? ?? ????????????? ?????????????, ????? ?? ?? ??? ?
????????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ????????????? ?? ????? ? ??????????????

48 ??? ????? ??????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ???????.

?? ??????????? ???????

49 ? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????????? ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????
????????? 12 ? 13 ?? ?????????? 2009/101 ?????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ??????????
????????????? ??????? ???????, ?????? ??? ?????????????????? ????? ????? ?? ?????????? ??????????????
????????????? ?????????????? ? ?????????? ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????.

50 ? ????? 12, ?????? ???????, ?????? a) ? ?) ?? ?????????? 2009/101 ??????????????? ??
????????????? ?????????????, ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ????? ?? ?? ?????? ??????????????????
?? ??????????????. ?????????? ??????? ?? ?????? ?????? ???????????, ?? ?????? ?????????????? ? ??????
????????? ??????? ?? ?????????????????????????? ??? ??????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????
????????? ????????????? ?? ?????????, ??????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ???
?????????????????.

51 ? ????? 13 ?? ?????????????? ??????????? ?? ??????????? ??-????????????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ??????????????????????.

52 ??????? ?? ?? ?????????, ?? ? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????
????????? ??????? ?? ?????????????? ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ?????????? ??
????????????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ? ??????????? ?? ?????????????????????????? ??????????
????????????????? ?????? ? ?? ???????????, ?? ? ?????????? ?? ?????? ??????????????? ?????????????
????????????? ? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????? ????? ?? ?????????????????? ??
????????? ? ?? ?? ??????? ?????????.

53 ?????????? ??????? ??????? ?????? ??-????????????? ?? ?????????????, ?? ?? ?? ??????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????
?????????, ????? ?? ?????????, ?? ?????? ???????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????? ??
?????????????? ?? ?????? ?????? ??????? ? ?????????? ? ?? ?????? ???????, ?? ?? ?????? ??????????? ?
?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????? ??????????????
??????.

54 ?? ?????????????? ???????, ?? ?????????? ?? ???????????????, ?????????? ??? ??????????????? ???
?????????????? ?? ??????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????????????? ?????????? ??????????????? ??????,
????? ?????????? ??????? ? ?????????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????????????????? ??
?????????????????, ?????????? ? ?????????? 12 ? 13 ?? ?????????????? 2009/101.

55 ???????????????, ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ????? ?? ?????????????????? ? ??????????
?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ??
????????????????????????? ?? ?????????????????, ?????????? 12 ? 13 ?? ?????????????? 2009/101 ??????
????????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????? ??????????????.

56 ??????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??-????????????? ?????????? ??????????????????
????????????????? ? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????? ? ?????????????? ??-?????
????????? ?? ?????? ?. Friz.

57 ? ?????? ?????????? ?? ?????? ? ??????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ? ?????????????
85/577/??? ?? ??????? ?? 20 ?????????? 1985 ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ???
????????? ? ??????????????, ?????????? ?????? ?????????????? ?????? (?? L 372, ??? 31; ?????????????
????????? ?? ?????????????? ?????, 2007 ?., ?????? 15, ??? 1, ??? 188) ?? ?????????????? ???????
????????, ?????? ?????????? ?????? ?????????? ex nunc ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ???

???? ?? ?????????? ?????, ??????? ???? ?????????? ??????????

58 ? ????? 44 ?? ?????????? ??-???? ??????? ?? ???? E. Friz ????? ???????, ??
???????????????? ? ?????????? 85/577 ?????? ?? ????????????????? ?? ? ??????????, ??? ???? ?
????? 50 ?? ???? ??????? ?? ??????, ?? ?????????? ?????????? ??????? ?????????????? ??
????????? ex nunc.

59 ? ???? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ??????? ?? ?????, ??? ?????? ? ????? ?
????????????? ?????????? ??-???? ??????? ?? ???? E. Friz, ?? ?? ?????? ? ???? ?
????????????? ??????? ??????????????

60 ???????? ? ?????, ??? ?????? ? ?????? ? ?????????????? ??????????? ??-???? ??????? ??
???? E. Friz, ??????? ?? ?????????????? ?? ????????? ?? ???? ??????? ?? ??????? ?? ???? ?
?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ????????? ?? ?????????????????, ?
????????????? ?? ?????????????? ? ???? 5, ????????? 1 ?? ?????????? 85/577 ????? ?? ?????
????????????? ?? ?? ?????? ?? ???????????, ????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ????????? ?
???? ??.

61 ??? ???? ????????????????? ?????? ? ?????? ? ?????? 46—48 ?? ??????????? ??-????
????????? ?? ???? E. Friz, ?? ?????????? 85/577 ??????? ????????????????? ? ?????????
???????????????? ??????????? ??????? ??????, ?????????? ?????? ???? ?? ???????
????????????????????? ???????????, ?????? ? ?????????????? ??????????????? ?? ?????? ?????
????????????? ?????????????????? ??????? ? ??????????????? ? ?????? ?????????? ?? ??????????????
?????. ?????? ???? ?????? ???? ? ???????????, ?? ?????? ?????? ??????????, ???? ? ????????? ?
????? ?? ??????????????? ?? ???? ?????????? ?????, ?? ??????????? ?????? ? ?????? ?? ?????
????????????? (??, ??????? ?? 10 ????? 2008 ?. ?? ???? Hamilton, C?412/06, ??????, ???.
I?2383, ????? 39 ? 40).

62 ?? ?????? ?? ???? ? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ??????????, ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????? ?? ?????????? ??
?????????????? ?????????? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????. ? ???? ?????? ??
? ??????????? ?? ?? ?????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????? ?
?????????????? ??????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??????,
????????? ? ??????????? ??-???? ??????? ?? ???? E. Friz.

63 ??? ???? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ??????? 12 ? 13 ??
?????????? 2009/101 ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?? ?????????? ??????????? ??????
??????, ?????? ?? ?????????????????? ???? ???? ?? ?????????? ??????????????? ??????????
?????????????? ? ??????? ???? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????

?? ?????? ??????

64 ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????????? ???? ?? ?????????? ???? ??????? 12, 15,
16, 18, 19 ? 42 ?? ?????? ??????????, ?????? ? ????????? 12 ? 13 ?? ?????????? 2009/101 ?????
?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?????????????????, ??????????? ?? ?????????????????? ? ?????????
????????????????? ?????????????? ??????? ??????, ? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ???????, ?????????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ???? , ???
?????????????? ? ?????????? ?? ?????????.

65 ?? ?????? ?????, ?? ?? ?????? ?? ????????? 12 ? 13 ?? ?????????? 2009/101, ?
????????????? ?? ?? ?????????, ?? ? ????? 54 ?? ??????????? ??????? ?????? ??????, ??
????????? ?? ??????????????, ?????????? ???? ?????????????? ??? ??????????? ?? ???????????

?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????? ?????, ??? ?????? ?????? ?
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????

66 ?? ??? ?????, ?? ?????????? ??????????, ????? ?? ?????? ??? ??
????????????????? ?? ?????????????? ??????, ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ??????
?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????. ?????? ?????????? ? ?????? ??????
?? ??? ?? ?????????? ?????? ?? Immofinanz, ?? ? ?????? ?? ?????????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ??????????? ??
????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?????????? ? ?????? ?? ?????????? ??
????, ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ????????

67 ?? ????? ?????, ?? ?? ?????? ?? ??????? 12, 15, 16, 18, 19 ? 42 ?? ????? ??????????, ?
????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????????, ????? ?????? ??? ?? ?????? ? ??????? ??
????????????????? ??????, ?????????? ?? ?? ?????????? ? ????? 28 ?? ?????????????? ??????, ??
???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????, ?????? ?????????????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?
????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ? ?????? ??????????, ?? ?
????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
???? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?? ?? ?????? ????????

68 ????? ????? ????? ? ?????????? ? ????? 44 ?? ?????????????? ??????, ?? ?????????????? ??
????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ?
????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????????,
????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ? ?? ? ?
????????????????? ? ?????????? ?? ??????

69 ??? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????
?????????????, ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????
?? ?????????? ??? ?????? ? ??????, ? ?????, ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ?
?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????

70 ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????, ??
????????? 12, 15, 16, 18, 19 ? 42 ?? ?????? ??????????, ?????? ? ????????? 12 ? 13 ?? ??????????
2009/101 ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?????????????????, ?????????????? ? ??????????????????
? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??????, ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????, ?????????? ? ?????? ??
????????? ?? ?????, ?? ?????????????????? ? ?????????? ?? ????????

?? ?????????? ??????????

71 ? ?????? ?? ?????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????
?????????????, ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ???, ?????????? ?? ??? ?? ?????????????
??????, ?? ?????????? ?? ??????????????????

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ?????:

1) ??????? 12, 15, 16, 18, 19 ? 42 ?? ?????? ??????????? 77/91/??? ?? ?????? ?? 13
????????? 1976 ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????, ?????? ?? ?????????? ?
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??? [48, ?????? ?????? ??], ??
????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????, ?????? ? ?? ?????? ?????? ?? ??????????
?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????????????????? ? ?????????????? ??
????????? ?????????? ? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????????????, ?????????? ?

???????? 92/101/?? ? ? ???? ? ? 23 ????? 1992 ?????, ????? ? ? ? ?????? ?
?????, ? ? ?????? ?????????? ?????? ?????, ????? ? ?????? ? ?
???????????????? ??:

— ????????? 2003/71/?? ? ? ?????????? ????????? ? ? ???? ? ? 4 ?????
2003 ????? ???? ???? ?????, ????? ???? ? ? ???? ?????, ????? ?????
? ? ?????? ???? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ? ?
???????? ? ? ????????? 2001/34/??,

— ????????? 2004/109/E? ? ? ?????????? ????????? ? ? ???? ? ? 15 ?????
2004 ????? ???? ???? ?????????? ?????????? ? ? ???? ? ? ????
? ? ?????????? ? ? ???? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ?
???????? ? ? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? 2001/34/??, ?

— ????????? 2003/6/?? ? ? ?????????? ????????? ? ? ???? ? ? 28 ????? 2003
???? ???? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ???? ? ? ????
(???? ????),

????????, ?
????????
?
????????
????????
????????
???????? ?.

2) ????? 12 ? 13 ? ? ? ? ? ? ? ? 2009/101/?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???? ? ? 16 ????????? 2009 ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
???????? [48, ? ? ? ? ? ? ? ?
? ?], ?
????
????
????
???????? ?.

3) ????? 12, 15, 16, 18, 19 ? 42 ? ? ? ? ? ? ? ? 77/91, ????? ? ? ? ? ? ? ? ?
92/101, ? ? ? ? ? ? ? ? 12 ? 13 ? ? ? ? ? ? ? ? 2009/101 ????? ? ? ? ? ? ? ? ?
????, ?
????????
????
? ?.

??????

* ?.